

Anexo al Memorandum de Entendimiento

ACUERDO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

La Universidad Austral de Chile (UACH) y la Universidad de Rostock (UR) confirman su interés en establecer un programa de intercambio estudiantil. Los términos de este tipo de intercambio se acuerdan según sigue:

1. Número de estudiantes y duración del Intercambio

- 1.1 El número máximo de estudiantes intercambiados por año académico no será superior a 4 estudiantes de cada institución.
En principio, el intercambio de estudiantes se producirá sobre una base de un uno-a-uno. Si bien este número puede variar en alguno año, la relación se desarrolla sobre una base de reciprocidad durante el período en que este acuerdo esté en vigor.
- 1.2 El año académico es un término fijo referente al período de tiempo relevante en la universidad de destino. El período de estudio para un estudiante de intercambio será de un año académico o al menos un semestre.

2. Selección y Admisión

- 2.1 Todos los participantes deben ser estudiantes de buena fe y estar comprometidos en cursos orientados a titulación de pregrado en la institución de origen. Los futuros estudiantes de intercambio serán seleccionados, para el intercambio, por el coordinador académico de la institución de origen. La institución anfitriona se reserva el derecho de tomar la decisión final sobre la admisión de cada estudiante nominado para el intercambio. La selección o la participación en el intercambio no confieren el derecho de aspirar a la obtención de un grado académico en la institución anfitriona.
- 2.2 Los estudiantes serán seleccionados por sus instituciones de origen en base a:
 - a. Excelencia académica
 - b. Calidad de la propuesta de estudio
 - c. Competencia adecuada de idioma

Se requiere una experiencia académica de al menos un año de estudios.

- 2.3 Todas las nominaciones oficiales de los estudiantes de la Universidad de Rostock provendrán de un asesor especializado del RIH (Casa Internacional de Rostock). Todas las nominaciones oficiales de los estudiantes de la UACH provendrán de un asesor especializado de la Oficina de



Movilidad Estudiantil. Los estudiantes que no sean nominados a través de estas oficinas no serán considerados parte del programa oficial de intercambio y no se contarán para el balance del intercambio.

- 2.4 Los participantes en el intercambio acogidos por cada institución serán admitidos como estudiantes visitantes, no graduados, y deben cumplir con los requisitos de admisión según lo definido por la institución de acogida. Los participantes de intercambio que postulan a estudios de postgrado deben tener un grado académico considerado equivalente a un grado de licenciatura.

3. Cuota de Pago y Alojamiento

- 3.1 Cada estudiante pagará su matrícula regular a la institución de origen y recibirá el beneficio correspondiente de la institución anfitriona.
- 3.2 Los estudiantes internacionales en la Universidad de Rostock deberán, al igual que todos los estudiantes alemanes, pagar la cuota de inscripción, que en la actualidad corresponde a € 131, - (¡no es equivalente a matrícula o arancel!) que incluye una contribución a la asamblea estudiantil y un billete semestral para el transporte público en Rostock.
- 3.3 La universidad de destino ayudará a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento en residencias o alojamientos alternativo, según necesidad. Los estudiantes son responsables de los gastos de su alojamiento.
- 3.4 Los participantes en el intercambio son responsables de organizar y pagar sus propios viajes nacionales e internacionales, el seguro médico, tasas de pasaporte y solicitud de visa, libros de texto y artículos personales.

4. Seguros

- 4.1 Los estudiantes de intercambio también son responsables de obtener seguro de salud amplio, (relevante para el país anfitrión), incluyendo el traslado médico y repatriación.
- 4.2 Además, los estudiantes deben tomar un seguro de accidentes personales y de responsabilidad civil. Es muy recomendable elegir una compañía de seguros con filiales en Alemania para un servicio óptimo.
- 4.3 En caso de no ser posible contratar un seguro para Alemania en el país de origen, la Oficina Internacional de Rostock ayudará al estudiante entrante en la recepción de una póliza de seguro a su llegada a Alemania.



5. Cursos Académicos y Créditos

- 5.1 A los estudiantes de intercambio se les permitirá inscribirse en cursos o programas en la institución de acogida para los que están calificados.
La institución anfitriona se reserva el derecho de excluir a estudiantes de programas de inscripción restringida.
- 5.2 La institución de origen deberá aprobar los cursos académicos elegidos a los cuales el estudiante desee asistir, antes del inicio de los estudios en la institución anfitriona. Esto ocurre en la forma de un *Learning Agreement* entre la institución de origen y el estudiante. Se recomienda comunicarse con un contacto de la facultad elegida (plantilla de *Learning Agreement* disponible en la Oficina Internacional de la UR).
- 5.3 Los créditos académicos obtenidos en cursos en la institución de destino deben ser aceptados por la institución de origen del estudiante. Al final del año académico, la institución de acogida proporcionará un expediente académico oficial con todos los resultados obtenidos por cada estudiante de intercambio.
- 5.4 Es responsabilidad de cada estudiante de intercambio asegurar que él o ella obtenga una copia de su declaración oficial de los resultados de las materias cursadas durante el periodo de intercambio. La universidad de origen será responsable de todos los asuntos relativos a los créditos de las materias cursadas.

6. Artículo 4: Requerimientos de Idioma

- 6.1 Los estudiantes deben satisfacer los conocimientos lingüísticos necesarios según lo evaluado por la parte que invita.

7. Normas y Reglamentos

- 7.1 Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas y reglamentos de la institución de acogida y el país. En caso de transgresión, cualquiera de las dos universidades tiene el derecho de terminar la participación del estudiante en el intercambio o la universidad anfitriona tiene el derecho de expulsar al estudiante en cuestión.

8. Validez del Acuerdo de Intercambio de Estudiantes

- 8.1 Todas las modificaciones a este acuerdo deben ser por escrito y firmadas por ambas partes.
- 8.2 Este acuerdo será efectivo a partir de la fecha de la firma por un período inicial de 5 años, salvo que cualquiera de las partes notifique por escrito la rescisión del acuerdo con un mínimo de seis meses antes de la fecha de caducidad. Sin embargo, dicha terminación no afectará la realización de cualquier actividad en curso en el momento. Por otra parte, si alguna actividad futura se ha



anunciado y alguna de las partes ha comprometido a los estudiantes en relación con cualquier actividad, la rescisión del Acuerdo de Intercambio de Estudiantes no afectará esa actividad.

- 8.3 Desde ese momento, el Acuerdo de Intercambio de estudiantes podría ser re-evaluado y renovado mediante aprobación de ambas partes, por un período adicional de cinco años de cooperación.

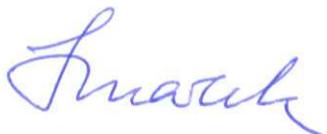
9. Coordinación Académica

Las personas designadas para la coordinación de los programas de intercambio de estudiantes son el asesor/coordinador de la Casa Internacional de Rostock en nombre de la Universidad de Rostock y el Coordinador de la Oficina de Movilidad Estudiantil de la Universidad Austral de Chile.

EN FE DE LO CUAL, las partes han ofrecido su firma:


Prof. Dr. Oscar Galindo
Rector Universidad Austral de Chile
Valdivia, (Fecha) 10.11.2016




Prof. Dr. med. Wolfgang Schareck
Rector Universidad de Rostock
Rostock, (Fecha) 22.8.2016





Appendix to Memorandum of Understanding

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

Universidad Austral de Chile (UACH) and the University of Rostock (UR) agree that they have an interest in establishing student exchange. The terms of this kind of exchange are agreed as follows:

1. Number of Students and Duration of Exchange

- 1.1 The maximum number of students exchanged in each academic year shall not exceed 4 students from each institution.
In principle, the exchange of students will occur on a one-to-one basis. While this number may vary in any given year, the relationship is assumed to be reciprocal during the period this agreement is in force.
- 1.2 The academic year is a fixed term referring to the relevant period of time at the host university. The period of study for an exchange student will be one academic year or at least one semester.

2. Selection and Admission

- 2.1 All participants shall be bona fide students and be engaged in a degree-oriented course of study at the home institution. Prospective students will be selected for the exchange by the faculty coordinator at the participant's home institution. The host institution will reserve the right to make the final decision regarding the admission of each student nominated for the exchange. Selection for or participation in the exchange does not confer the right to pursue a degree at the host institution.
- 2.2 Students will be selected by their home institutions on the basis of:
 - a. Academic excellence
 - b. Quality of study proposal
 - c. Adequate language competence

An academic experience of at least one year of studies is required.

- 2.3 All official student nominations from University of Rostock will come from a dedicated advisor at the RIH (Rostock International House) . All official student nominations from UACH will come from a dedicated advisor at the Student Mobility Office. Students who are not nominated through these offices will not be considered part of the official exchange program and will not count toward the exchange balance.



- 2.4 Exchange participants hosted by each institution will be admitted as visiting, non-degree students, and must meet admissions eligibility requirements as defined by the host institution. Exchange participants who apply for graduate studies must hold an academic degree considered to be the equivalent of a Bachelor's degree or an equivalent.

3. Fee Payment and Accommodation

- 3.1 Each student will pay her or his regular tuition fee to the home institution and will receive the customary benefit from the host institution.
- 3.2 International students at Rostock University will, like all German students, pay the registration fee, currently € 131,- (not equivalent to a tuition fee!) which includes a contribution to the student parliament and a semester ticket for public transportation in Rostock.
- 3.3 The host university will assist the exchange students in finding housing in residence halls or alternative accommodation as may be necessary. Students are responsible for the costs of their accommodation.
- 3.4 Exchange participants are responsible for arranging and paying for their own in-country and international travel, medical insurance, passport and visa application fees, textbooks and personal items.

4. Insurances

- 4.1 Exchange students are also responsible for obtaining sufficient health insurance, (relevant to the host country) including medical evacuation and repatriation.
- 4.2 Furthermore students should take out a personal accident and liability insurance. It is highly recommended to choose an insurance company with affiliates in Germany for optimal service.
- 4.3 In case taking out insurance for Germany in the home country is not possible, the International Office of Rostock will assist the in-coming student in receiving an insurance policy upon arrival in Germany.



5. Academic Courses and Credits

- 5.1 Exchange students will be permitted to enroll in courses or programs at the host institution for which they are qualified.
The host institution reserves the right to exclude students from restricted enrollment programs.
- 5.2 The home institution should approve the chosen academic courses which the student wishes to attend prior to the beginning of studies at the host institution. This occurs in the form of a Learning Agreement among the home institution and the student. It is recommended to communicate with a contact of the chosen faculty (template of Learning Agreement available at the International Office of the UR).
- 5.3 Academic credits earned in courses at the host institution should be accepted by the student's home institution. At the end of the academic year, the host institution will provide a final official transcript of records with all results obtained by each exchange student.
- 5.4 It is the responsibility of each exchange student to ensure that he or she obtains a copy of his or her official statement of results covering the subjects taken during the period of exchange. The home university will be responsible for all matters concerning credit for subjects taken.

6. Article 4: Language Requirements

- 6.1 The students should satisfy the required language skills as evaluated by the inviting party.

7. Rules and Regulations

- 7.1 Exchange students shall be subject to the rules and regulations of the host institution and country. In case of violation, either university has the right to terminate the student's participation in the exchange or the host university has the right to expel the student in question.

8. Validity of Memorandum of Understanding

- 8.1 All modifications to this agreement must be in writing and signed by both parties.
- 8.2 This agreement shall be effective from the date of signature for an initial period of 5 years unless either party provides written notice to terminate the agreement a minimum of six months prior to the expiration date. Nevertheless, such termination will not affect the completion of any activity underway at the time. Moreover, if future activity has been advertised and either party has made commitments to students concerning any activity, such termination of the Student Exchange Agreement will not affect that activity.

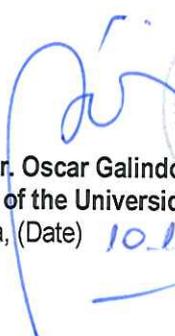


8.3 Thereafter, the Student Exchange Agreement could be re-evaluated and renewed by both parties' approval and will be considered for an additional five-year period of cooperation.

9. Academic Coordination

The persons appointed for the coordination of student exchange programs are the adviser/ coordinator of Rostock International House on behalf of University of Rostock and the Coordinator of the Office of Student Mobility of Universidad Austral de Chile.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have offered their signature:


Prof. Dr. Oscar Galindo
Rector of the Universidad Austral de Chile
Valdivia, (Date) 10.10.2016


Prof. Dr. med. Wolfgang Schareck
Rector of the University of Rostock
Rostock, (Date) 22.8.2016

